

# Motobineuse RURIS 5800R

- instructions originales -

## SOMMAIRE

- 1- Sommaire - page : 1.
- 2- Introduction - page : 2.
- 3- Protection du travail - page : 3.
- 4- Composition de l'équipement - page : 4.
- 5- Caractéristiques techniques - page : 5.
- 6- Période de rodage - page : 5.
- 7- Montage - page : 6.
- 8- Mise en fonction - page : 7.
- 9- Vérifications de surface pour les situations où l'outil ne démarre pas - page : 7.
- 10- Maintenance - page : 10.
- 11- Conditionnement et stockage - page : 11.
- 12- Déclaration de conformité CE/EC - pages : 12-15.
- 13- Accessoires - page : 16.

## Introduction

Les motobineuses RURIS sont des motobineuses équipées d'une transmission par chène, facile d'entretien, pour que vous puissiez profiter d'une exploitation aisée.

Les motobineuses RURIS sont recommandées pour traiter les sols légers en sels, les solariums, les sols traités préalablement.

La motobineuse à chaîne est utilisée uniquement pour des sols faciles à traiter, notamment des sols sableux.

Pour traiter des sols plus surs et difficiles, veuillez consulter notre famille de motobineuses du catalogue RURIS.

Nous vous remercions d'avoir choisi les produits RURIS !

### Informations et assistance clients :

Téléphone : **0351 820 105**

Courriel : **info@ruris.ro**

## Protection du travail

Avertissements :



Avertissement ! Danger !



Lire le manuel d'instructions avant l'utilisation de ces outils



L'opérateur doit porter l'Equipement Personnel de Protection (PPE). Si l'engin est en marche, il faut porter des lunettes de protection contre les objets projetés en l'air ; il faut porter des éléments de protection de l'ouï tel que le casque isolé acoustiquement.



Utiliser une protection des mains (gants).



Utiliser une protection des pieds.



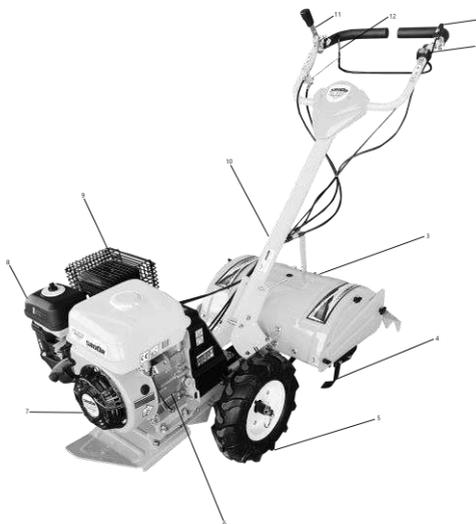
Danger : Eléments dangereux projetés lors de l'impact avec le disc, les couteaux.



Se tenir à l'écart de la flamme nue. Ne pas fumer. Ne pas verser du carburant. Ne pas alimenter pendant que le moteur est en marche ou chaud.

## Composition des motobineuses

La motobineuse est composée des éléments suivants :



1. Levier d'accélération
2. Bouton ON/OFF
3. Protections fraises
4. Fraises
5. Roue
6. Moteur
7. Démarrer
8. Filtre à air
9. Echappement
10. Support guidon
11. Levier inverseur
12. Levier d'embrayage

## Caractéristiques techniques

### AVERTISSEMENT :

- La motobineuse RURIS 5800R n'est pas livrée avec de l'huile dans l'unité moteur et du carburant. Avant de la mettre en marche, vérifier et compléter avec de l'huile de moteur, conformément aux instructions du manuel.
- Dans le bain d'huile du moteur il y a de l'huile sous le niveau, ceci étant destiné uniquement pour la conservation et non pour le fonctionnement

Modèle	RURIS 5800R
<b>Poids (avec couteaux)</b>	70 kg
<b>Moteur</b>	4 temps
<b>Fabricant moteur</b>	General Engine
<b>Cylindrée</b>	212 cmc
<b>Puissance maximale*</b>	8 CP/6 kW
<b>Puissance nette*</b>	7 CP/5.2 kW
<b>RPM</b>	Max 3600 Min 2000
<b>Consommation</b>	395ml/kw/h
<b>Combustible</b>	Essence sans plomb

**\*NOTE** : La puissance nette représente la puissance du moteur avec filtre à air et échappement.

La puissance maximale représente la puissance du moteur sans filtre à air et échappement.

Utiliser l'outil dans le but pour lequel il a été conçu, à savoir, cultiver le sol. Toute autre utilisation pourrait être dangereuse et nuirait à l'équipement. Ne jamais utiliser pour cultiver un terrain comprenant des cailloux, pierres, fils et tous autres matériels durs.

**Changer l'huile de moteur chaque 25 heures de fonctionnement et pour la transmission chaque 50 heures de fonctionnement.**

## Période de rodage

La motobineuse RURIS 5800R doit fonctionner 5 heures en charge légère, puis vider l'huile du bain d'huile de la transmission et du bain d'huile du moteur. Ensuite, alimenter tant le bain d'huile de la transmission avec de l'huile Ruris G-Tronic ou de l'huile de classe API : GL-4 ou supérieure, que le bain d'huile du moteur avec de l'huile Ruris 4T Max ou une huile de classe API : CI-4/SL ou supérieure.

La motobineuse RURIS 5800R utilisera de l'essence sans plomb.

Il est recommandé à ce qu'avant l'utilisation, l'essence soit décantée et filtrée à travers un tamis métallique.

## Montage

*Avant le montage et la mise en fonction, il faut vous assurer que la motobineuse soit correctement assemblée, que le présent manuel soit respecté, et seulement après vous pouvez procéder à la mise en fonction proprement dite.*

### **Alimenter le moteur en huile**

Avant de démarrer le moteur, alimenter le moteur en huile Ruris 4t Max ou une huile de classe API : CI-4/SL ou supérieure.

La motobineuse n'est pas livrée avec de l'huile dans le moteur.

### **Capacité bain d'huile moteur 600ml**

### **AVERTISSEMENT :**

- ne pas utiliser la marche arrière pour creuser, ou pour le transport pour une distance supérieure à 10 m, pour un seul actionnement.

Vérifier si le niveau d'huile est correct, en dévissant le bouchon se trouvant sur le couvercle du moteur et observer si l'huile atteint le premier filet du haut, sur la partie supérieure de remplissage. La vérification est réalisée avec le moteur positionné en plan horizontal.



Fig. 3

### **AVERTISSEMENT :**

Toujours, avant chaque démarrage, tirer légèrement maximum à 4 reprises le fil du démarreur du moteur (le bouton d'arrêt en position OFF) pour que l'huile pénètre dans tous les orifices des cylindres, soupapes.

Ne pas tenter l'arrêt brusque du moteur en tirant directement le fil démarreur, vous risquez de gripper le moteur, les soupapes, etc. et son avarie grave.

### **Alimentation en combustible**

Utiliser un combustible de qualité des stations d'essence autorisées.

Alimenter en combustible de type ESSENCE SANS PLOMB de la meilleure qualité, en utilisant un entonnoir en métal, dans des espaces ouverts et loin des sources de feu ou d'étincelles pouvant produire un incendie.

### **AVERTISSEMENT :**

Ne pas alimenter sur le sol ou autour des plantes, car vous risquez de détériorer l'environnement.

### **Alimenter la transmission en huile**

**La capacité du bain d'huile de la transmission est de 1000 ml.**

Utiliser une huile de transmission Ruris G-Tronic ou une huile de classe API : GL-4 ou supérieure.

Le niveau maximal d'huile du réducteur est la partie inférieure de l'orifice d'alimentation se trouvant à droite du réducteur. (Fig. 3.1)

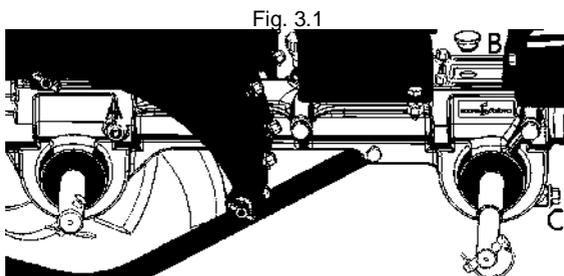
La motobineuse n'est pas livrée avec de l'huile dans le bain du réducteur.

**LE CHANGEMENT DE L'HUILE DE TRANSMISSION EST EFFECTUE CHAQUE 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT**

A- Vérifier le niveau d'huile.

B- Bouchon alimentation huile.

C- Bouchon vidange.



### **Mise en fonction**

**Il est interdit le fonctionnement du moteur au ralenti sans charge, pour plus de 5 minutes.**

**Le moteur équipant votre motobineuse dispose du rodage effectué en usine et il ne nécessite pas de rodage au ralenti.**

Avant de mettre en fonction la motobineuse il faut vous assurer que les conditions suivantes sont remplies :

- Remplir le récipient du filtre à air avec de l'huile de moteur propre, jusqu'au niveau maximal indiqué ;
- Sur un rayon de 5 mètres d'un côté et de l'autre de la motobineuse, il n'y a pas de personnes ou d'objets avec lesquels elle pourrait entrer en contact ;
- La motobineuse est placée en position horizontale ;
- La roue frontale est montée et soulevée du sol ;
- Le moteur a de l'huile dans le bain au niveau maximal ;
- La boîte à vitesses a de l'huile au niveau maximal ;
- Le moteur a un minimum de 500 ml d'essence dans le réservoir ;
- Les couteaux sont assurés avec les boulons de fixation ou sont montées les roues de transport, elles doivent être assurées avec les boulons de fixation et la pression dans le pneu comprise entre 1,5 - 2 bars ;
- Toutes les vis de la motobineuse sont serrées correctement ;

### Démarrer le moteur

- Commuter la clapette de choc du moteur,

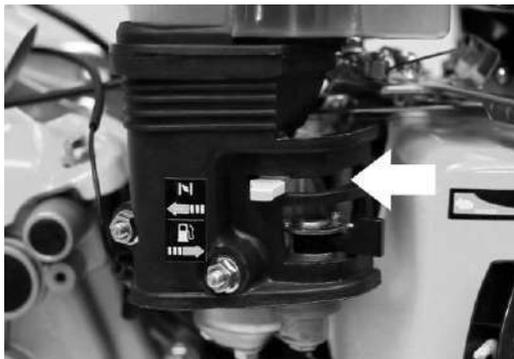


Fig. 4

- dans le sens montré dans le dessin, commuter la clapette du robinet d'essence,

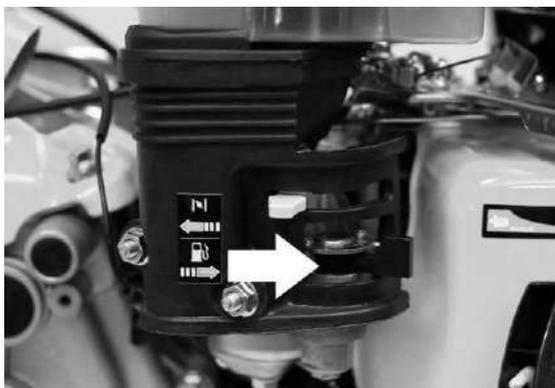


Fig. 5

- Dans le sens montré dans le Fig. 5 ;
- Tirer légèrement à 4 reprises, le fil du démarreur du moteur, afin d'amorcer avec de l'huile tous les orifices intérieurs du moteur ;
- Actionner au maximum le levier d'accélération (en position H),
- Mettre le bouton MARCHE/ARRET sur position ON.



Fig. 6

- Tirer fortement le fil du démarreur du moteur ; après sa pré-tension (tirer légèrement jusqu'à rencontrer la résistance de la compression du moteur)
- Lors du démarrage du moteur, déplacer légèrement jusqu'en fin de course dans le sens contraire la clapette de choc, jusqu'à ce que le moteur fonctionne „rond”, à savoir il ne présente pas de symptômes d'arrêt ;
- Réduire de moitié la course de l'accélération du moteur et avec la main gauche actionner le levier d'actionnement des couteaux et ils commenceront à tourner.

**AVERTISSEMENT :**

Lâcher le levier d'actionnement des couteaux et ils s'arrêteront.

Si vous entendez un bruit continu de patinage lors du couplage, vérifiez encore une fois le câble d'actionnement des couteaux, car il a été ajusté sur une course courte.

**NOTE :**

Le couplage doit être toujours réalisé au tourage maximum du moteur, parce que sinon vous risquez la détérioration de la courroie.

E ce moment vous pouvez commencer l'opération de creuser le sol.

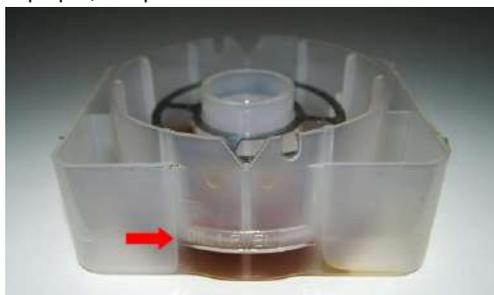
### Vérifications nécessaires si la motobineuse ne démarre pas

- Vérifier que l'huile dans le moteur est au niveau, car le moteur équipant votre motobineuse peut disposer d'un capteur d'huile qui interrompt l'étincelle si elle ne se trouve pas au niveau maximum dans le moteur ;
- Vérifier que le robinet de combustible est ouvert en position soulevée ;
- Vérifier qu'il y a du combustible dans le réservoir et qu'il est adéquat (pas d'autre combustible que celui indiqué ou avec une ancienneté de plus de 2 - 3 semaines) ;
- Vérifier que le levier d'accélération est actionné au maximum ;
- Vérifier que la clapette de choc est actionnée en position ouverte ;
- Vérifier que le filtre à air n'est pas encrassé d'impuretés ;

- Changer la bougie avec une neuve.

## Maintenance

- Après chaque utilisation nettoyer le filtre à air et remplacer l'huile de la chambre du filtre, avec un propre, chaque 10 heures



- Après chaque utilisation nettoyer les couteaux et les vérifier
- Après chaque utilisation enduire de vaseline l'axe de fixation des couteaux
- Chaque 60 minutes arrêter le moteur et le laisser refroidir environ 20 minutes
- Ajuster les câbles si vous remarquez que les couteaux ne répondent pas aux commandes ou qu'ils s'arrêtent en charge
- Changer l'huile de transmission/moteur chaque 50/25 heures de fonctionnement ou à 6 mois

## Montage, démontage de la courroie d'entraînement de la transmission

Ceci est réalisé comme suit :

- Démontez le couvercle latéral de la carcasse de protection
- Démontez effectivement la courroie
- Montez la nouvelle courroie de transmission
- Montez le couvercle de protection

Si vous démontez le tendeur de la courroie, elle sera montée et alignée, selon la nouvelle courroie en conservant la position initiale de la bague de réglage ou en la tournant à 180 degrés, ainsi elle sera sur le même axe, en protégeant et sans détériorer la courroie de transmission.

### NOTE :

Le remplacement des sangles sera effectué uniquement par le Service autorisé, car le serrage des vis est de diverses intensités.

Dans le cas d'un période prolongée de fonctionnement, le tendeur ne fonctionne plus au maximum, la courroie patine en charge, sera effectué le réglage du câble d'actionnement.

## Déplacement

Lorsque vous souhaitez déplacer la motobineuse sur de courtes distances, montez toujours les roulettes de déplacement, afin d'éviter les éventuelles accidents ou détériorations de la motobineuse.

Ne vous déplacez pas en tirant la motobineuse sur roulettes ou en remorquant un autre équipement, car vous risquer d'endommager le moteur, la transmission, etc.

Pour un déplacement correct et une utilisation au sol, vous pouvez ajuster la hauteur du guidon, pour un plus de confort.

## Conditionnement

Le conditionnement est réalisé avec des cartons, fermés, pour un déplacement facile.

A l'intérieur vous trouverez :

- Le manuel d'utilisation
- La motobineuse
- La trousse de clés

## Stockage

- La motobineuse doit être stockée dans des endroits secs, couverts et protégée contre l'humidité, dans des pièces à fenêtres et ventilation appropriée.
- Vider tous le carburant, tant du réservoir que du carburateur.
- Graissez à la vaseline toutes les pièces métalliques actives.
- Laisser l'huile dans le bain moteur pendant le stockage.
- Remplacer l'huile moteur si la motobineuse a été stockée pour plus de 6 mois

## Déclaration de conformité



### DECLARATION DE CONFORMITE CE

Fabricant : **SC RURIS IMPEX SRL**  
10 rue Calea Severinului, Imm. 317b, Craiova, Dolj, Roumanie  
Tél. 0351 464 632, Télécopie 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)  
Représentant autorisé : ing. Stroe Marius Catalin - Directeur Général  
Personne autorisée pour le dossier technique : ing. Florea Nicolae - Directeur Conception  
Production

Description de l'équipement : La **MOTOBINEUSE** a le rôle de traitement du sol et d'autres travaux, la motobineuse étant la composante énergétique de base, et la fraise rotative à couteaux, ainsi que d'autres accessoires, l'équipement de travail effectif.

Produit : **MOTOBINEUSE**

Type : **RURIS**

Modèle : **5800R**

Moteur : **thermique, à essence sans plomb, 4 temps**

Puissance moteur: **7 CP**

Nb. Vitesses : 1 avant + 1 arrière

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, **en conformité avec D.G. 1029/2008** - relative aux conditions d'introduction sur le marché des équipements, Directive 2006/42/CE - équipements ; exigences de sûreté et sécurité, Norme SR EN ISO 12100 - Equipements. Sécurité, **Règlement UE 2016/1628 (amendé par le Règlement UE 2018/989)** - établissement des mesures de limitation des émissions de gaz et de particules polluantes issus des moteurs et D.G. 467/2018 relative aux mesures d'application du Règlement mentionné, nous avons effectué la certification de la conformité du produit aux normes spécifiées et nous déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sûreté et sécurité.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, je déclare sur l'honneur que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

- **SR EN ISO 12100:2011** - Sécurité des équipements. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques.
- **SR EN ISO 4254-1:2010/AC:2011** - Equipements agricoles. Sécurité. Exigences générales.
- **SR EN ISO 4254-5/AC:2010** - Equipements agricoles. Sécurité. Equipements de traitement du sol, avec des organes actifs entraînés
- **SR EN 709+A4:2010/AC: 2012** - Equipements agricoles et forestiers. Motoculteurs équipés de fraises portées, motobineuse et fraises sur roue(s) motrice(s). Sécurité.
- **SR EN 14861+A1:2010** - Equipements forestiers. Equipements autopropulsés. Exigences sécurité.
- **SR EN 14930+A1:2009** - Equipements agricoles et forestiers et équipements de jardinage. Equipements tenus à la main et à conducteur pédestre. Détermination du risque de contact à surfaces chaudes.
- **SR EN 1050:2000** - Sécurité des équipements. Principes pour apprécier le risque.
- **SR EN 12733:2009** - Equipements agricoles et forestiers.
- **SR EN ISO 3746:2009** - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit en utilisant la pression acoustique.

- **SR EN 1679-1+A1:2011** - Moteurs à combustion interne à mouvement alternatif. Sécurité. Partie 1 : Moteurs à allumage par compression.
- **Directive 2000/14/CE** - Emissions de bruits dans l'environnement.
- **Directive 2006/42/EC** - relative aux équipements - introduction des équipements sur le marché.
- **Règlement UE 2016/1628** - établissement des mesures de limitation des émissions de gaz et de particules polluantes issus des moteurs.

Autres Normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système du Management de la Qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système du Management de l'Environnement
- **OHSAS18001** - Système du Management de la Santé et de la Sécurité Occupationnelles.

### **MARQUAGE ET ETIQUETAGE DES MOTEURS**

Les moteurs à essence avec allumage par étincelle reçus et utilisés sur les équipements et les engins RURIS, conformément au **Règlement UE 2016/1628 (amendé par le Règlement UE 2018/989)** et à la DG 467/2018 sont marqués avec :

- Marque et nom du fabricant : C.H.M.M. Co. LTD.
- Type 170F; modèle HT01051
- Puissance : 7 CP
- Numéro de la validation de type obtenue par le fabricant spécialisé :

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00

- Numéro d'identification du moteur - numéro unique.  
Concept General Engine

Note : la documentation technique est détenue par le fabricant.

Précision : La présente déclaration est conforme à l'original.

Délai de validité : 10 ans de la validation.

**Lieu et date de délivrance : Craiova, le 11.10.2019**

**Année d'application du marquage CE : 2019**

**N° enreg. : 938 /11.10.2019**

**Personne autorisée et signature :**



Ing. Stroe Marius Catalin  
Directeur Général de  
SC RURIS IMPEX SRL

## DECLARATION DE CONFORMITE



Fabricant : **SC RURIS IMPEX SRL**  
10 rue Calea Severinului, Imm. 317b, Craiova, Dolj, Roumanie  
Tél. 0351 464 632, Télécopie 0351 464 633, [www.ruris.ro](http://www.ruris.ro), [office@ruris.ro](mailto:office@ruris.ro)  
Représentant autorisé : ing. Stroe Marius Catalin - Directeur Général  
Personne autorisée pour le dossier technique : ing. Florea Nicolae - Directeur Conception  
Production

Description de l'équipement : La **MOTOBINEUSE** a le rôle de traitement du sol et d'autres travaux, la motobineuse étant la composante énergétique de base, et la fraise rotative à couteaux, ainsi que d'autres accessoires, l'équipement de travail effectif.

Produit : **MOTOBINEUSE**

Type : **RURIS**

Modèle : **5800R**

Moteur : **thermique, à essence sans plomb, 4 temps**

Puissance moteur: **7 CP**

Nb. Vitesses : 1 avant + 1 arrière

**Niveau de puissance acoustique (ralenti) : 92 dB (A) Niveau de puissance acoustique : 92 dB**

**Niveau de puissance acoustique** est certifié par I.N.M.A Bucarest par Bulletin de test n° 17.01.015/31.10.2017 en conformité avec les dispositions de la Directive 2000/14/CE et SR EN ISO 3744:2011

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova en qualité de fabricant, **en conformité avec la Directive 2000/14/CE, D.G. 1756/2006** - concernant la limitation du niveau des émissions de bruit dans l'environnement produit par les équipements destinés à l'utilisation à l'extérieur des bâtiments, ainsi que la **Directive 2006/42/CE, D.G. 1029/2008** - concernant les conditions d'introduction des équipements sur le marché, nous avons effectué la vérification et la certification de la conformité du produit avec les normes et nous déclarons qu'il est conforme aux principales exigences.

Le soussigné Stroe Catalin, le représentant du fabricant, je déclare sur l'honneur que le produit est en conformité avec les normes et les directives européennes suivantes :

Le soussigné Stroe Catalin, le représentant du fabricant, je déclare sur l'honneur que le produit est en conformité avec les normes et les directives européennes suivantes :

- **Directive 2000/14/CE** - Emissions de bruit dans l'environnement

- **SR EN ISO 22868:2011** - Equipements forestiers et équipements de jardinage. Code de test acoustiques pour les équipements portables, tenus à la main, équipés de moteur à combustion interne. Méthode d'expertise.

-**SR EN ISO 3744:2011** - Acoustique. Déterminer les niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit en utilisant la pression acoustique.

- **Règlement UE 2016/1628** - établissement des mesures de limitation des émissions de gaz et de particules polluantes issus des moteurs.

Autres Normes ou spécifications utilisées :

-**SR EN ISO 9001** - Système du Management de la Qualité

-**SR EN ISO 14001** - Système du Management de l'Environnement

-**OHSAS18001** - Système du Management de la Santé et de la Sécurité Occupationnelles.

**Note : la documentation technique est détenue par le fabricant. Précision : La présente déclaration est conforme à l'original. Délai de validité : 10 ans de la validation.**

**Lieu et date de délivrance : Craiova, le 11.10.2019**

**Année d'application du marquage CE : 2019**

**N° enreg. : 935 /11.10.2019**

**Personne autorisée et signature :**



Ing. Stroe Marius Catalin  
Directeur Général de  
SC RURIS IMPEX SRL

**Choisir les accessoires originaux RURIS**



**Charrue enterrée (buttoir)  
TS 103**

Code commande: 10327172



**Buttoir réglable**

Code commande: 10332016



**Charrue TS 103**

Code commande: 10317071



**Adapteur accessoires {charrue,  
buttoir réglable} TS103**

Code commande: 14142014



**Arrache pomme de terre TS**

Code commande: 16502014



**Cultivateur TS 103**

Code commande: 21032014



**Cultivateur multifonctionnel  
à deux buttoirs**

Code commande: 21052016



**Kit roues TS 103 400x8  
à axe**

Code commande: 10340084



**Kit roue métalliques 300 TS 103**

Code commande: 30010314



**Kit axe universel TS 103**

Code commande: 70535103



**Pompe à eau pour  
motobineuse (6500K/7000K)**

Code commande: 97182019



**Remorque: Charge: 450 kg**

Code commande : 2015450s